

Global Info

TIA ヴィー人 2016  
TIA Report 2016  
TIA 通讯 2016  
Reportagem da TIA 2016



豊田市国際交流協会 Toyota International Association

## 感謝を込めて

「国際化の主役は市民である」のスローガンのもと、多くの市民の皆さんとともにさまざまな事業を進めてまいりました。中でも2016年度は子どもに焦点を当て、外国人をはじめとした市民の皆さんにご協力いただきながら、いろいろな視点で次代の国際のまちづくりを担う子どもたちの育成に努めてまいりました。次ページでそのいくつかをご紹介します。深いご理解と温かいご支援をいただきました皆様に心より感謝を申し上げ、TIAレポートをお手元にお届けいたします。

理事長 豊田彬子

## With tremendous gratitude

Our basic slogan is: "The leading role toward internationalization is that of the citizens." We have made steady progress through various endeavors undertaken by a great number of citizens. Starting with foreigners, in collaboration with the citizens, for the longevity of internationalization, while keeping in mind the various views we have accumulated, we have made it our aim to concentrate our efforts and focus, especially in 2016, on nurturing the children. Allow me to introduce some of those projects on the next page. We really appreciate your deep understanding and truly warm cooperation and would, thus, like to present you the TIA Report from our heart full of respect and gratitude.

Chairperson Akiko Toyoda

## 衷心感谢

以“国际化社会的主人公是市民”为口号，我们与众多的市民共同协力，开展了很多事业。其中，2016年度我们把儿童作为焦点，同时也为了培养下一代可以肩负创建国际都市重任的接班人，以外国市民为首，在各位广大市民的大力协作下，从各种视点着手做出了努力。在下一页中，我们将向您介绍其中几项活动内容。

对各位的理解及热心的支援活动，我们满怀衷心的感谢，将TIA通讯送到您手中。

理事长 丰田彬子

## Com toda a gratidão

Tendo como lema: "O cidadão é o elemento principal da internacionalização", realizamos diversas atividades juntamente com vários habitantes da cidade. Em particular, em 2016, as crianças tiveram um foco importante. Com a colaboração dos estrangeiros e moradores deste município, através de vários pontos de vista, nos esforçamos para auxiliar na educação das crianças que irão construir uma cidade internacional para a próxima geração. Na página seguinte apresentamos alguns exemplos. Gostaríamos de agradecer imensamente a compreensão profunda e o auxílio caloroso dos senhores, e queremos mostrar isso através da Reportagem da TIA.

Presidente Administrativo Akiko Toyoda

# 次代を担う子どもたちに焦点を当てた事業をご紹介します。

## こども国際クラブ



小学4年生から6年生30人が、英語のひとことや外国人講師から文化を学び、国際感覚の育成に努めました。

## 母語保持教室 Sala de manutenção da Língua Materna 母語保持教室

ブラジル・中国にルーツがある小学生から高校生が、母国語を学ぶ教室を開設しました。

Para que as crianças do ensino fundamental e do ensino médio, que tem laços com o Brasil ou com a China, possam aprender a língua materna, abrimos salas de aula com os respectivos idiomas.

以与巴西或中国有关联的小学到高中的学生为对象，开设了学习母语的教室。



## 英語保持教室



海外から帰国した小学生を対象にネイティブ講師の指導のもと、英語による劇、ゲーム、お菓子作りなどを通し、英語力を維持させる活動をしました。

## 小学生の国際理解教育プログラム

小学生を対象に、ワークショップや料理を通して、国際に対する理解を深めるプログラムを実施しました。



## 外国人こども教育支援事業 Atividades de auxílio para a educação das crianças estrangeiras



学習支援の場を求める子どもたちが通う小学校・NPOの学習支援クラスにポルトガル語の通訳・翻訳スタッフを派遣しました。

Para auxiliar no aprendizado dos alunos que frequentam o ensino fundamental - I em escolas japonesas ou em ONGs, que prestam auxílio para essas crianças, enviamos intérprete e tradutor em língua portuguesa.

## Global Kids Info

小学4年生から中学3年生を対象に、フェアトレードをテーマにした情報誌を作りました。



## その他

海外帰国・出国児童生徒に関する相談窓口を開設しています。



# TIA Calendar 2016

4月

NDアイルランド  
こども国際アイルランド  
ボランティア総会



5月

NDフランス  
こども国際ジャマイカ  
NDフィリピン × フェアトレード  
豊田市外国人おもてなし市民会議



6月

NDインド  
こども国際リトルワールド  
国理プロ足助小（ベルギーの料理）



11月

NDハンガリー  
国理セミナー（難民）  
こども国際ブラジル  
英語ガイドボランティア養成講座  
国理プロ根川小（フィリピンの料理）  
国理プロ根川小（フードロス）



7月

国理セミナー（デトロイト）  
NDアメリカ  
こども国際アメリカ  
こども国際オーストラリア  
国理プロEAS（日本文化体験）



## 年間を通した事業

外国人向け交流プログラム  
子ども英語交流補助ボランティア  
外国人多言語（ポルトガル語・中国語）相談  
海外帰国・出国児童生徒に関する相談  
通訳・翻訳  
職場体験の受入れ  
視察の受入れ  
外国人こども教育支援員  
TIA機関誌 Global Info の発行



12月

こども国際ポーランド  
国理セミナー（難民）  
豊田市外国人おもてなし市民会議  
英語ガイドボランティア養成講座  
NDベトナム  
こども国際ドイツ



1月

NDアメリカ  
こども国際メキシコ  
災害サポートボランティア養成講座  
英語ガイドボランティア養成講座  
こども国際中国  
国理プロ平和小（韓国の料理）



2月

ND中国  
こども国際名古屋城  
Global Kids Info の発行



3月

NDシリア  
こども国際修了式  
グローバルプラネ（コラボ事業）  
豊田市外国人おもてなし市民会議



10月

国際の日交流イベント  
NDギリシャ  
JICAボランティア説明会  
国理プロ童子山小（ブラジルの料理）  
NDモンゴル  
国理プロ童子山小（フランスの料理）  
国理プロ童子山小（マレーシアの料理）  
こども国際カナダ



\*ND：ナショナルデー  
\*こども国際：こども国際クラブ  
\*国理セミナー：国際理解教育セミナー  
\*国理プロ：小学生の国際理解教育プログラム



# ボランティアグループの活動紹介

## 英語



### E-IFF

英語サロン  
お茶摘み体験  
国際の日交流イベント参加  
抹茶の石臼挽きとお茶の飲み比べ



### 英語ボランティア GLOBE

ナショナルデーの企画  
国際の日交流イベント企画



## 国際交流



### オープンハート

国際の日交流イベント参加



### 日本文化紹介グループ

外国人への日本文化紹介  
(茶道・華道・書道・着付・折り紙・絵手紙)  
日本の文化を知ろう！  
(E A Sで日本文化を紹介)  
国際の日交流イベント参加  
おひなさまの人形ずし



## 国際協力

### ほづみ会

ほづみ会総会  
国際の日交流イベント参加  
ふれあい講座の開催  
ほっとかん祭りへの出店



### Child Needs Home

国際の日交流イベント参加



## 多文化共生



### Alpha 日本語教室



日本語教室の開催  
国際の日交流イベント参加



### 日本語サロン



日本語教室の開催  
国際の日交流イベント参加



### トルシーダ

不就学・不登校児童生徒の  
相談  
国際の日交流イベント参加



### 希望の光

ブラジリアンドール作り講座  
国際の日交流イベント参加



## 2017年度の焦点

2017年度は、今まで以上に外国人をはじめとした市民の皆さんとともに作り上げる事業やイベントに力を入れてまいります。これまで実施してきましたナショナルデーは、ワールドカフェ、ミライカフェとして、ボランティアグループや外国人市民の皆さんがとよたグローバルスクエアやペDESTリアンデッキなどを使って多くの市民に気軽にご参加いただけるよう楽しいプログラムを繰り広げていきます。また、地域の皆さんが主体となり、それぞれの地域で国際交流の場を作っていけるようサポートしてまいります。

## Focus for 2017

In 2017, now, more than ever before, we have a strong commitment to working harder to create projects and events to foster friendship between our foreign guests and the locals. We are expecting lots of volunteer groups and foreign guests, who are eager to coordinate a number of enjoyable events for the benefit of the citizens, at Toyota Global Square and The Pedestrian Deck. In addition to that, we are happily giving support to individuals in their local area who are desirous of taking on the mantle of being agents for international exchange in their own locality.

## 2017 年度の焦点

2017 年度、我们要更加努力地营造以外国市民为中心，与广大市民携手创办各种事业及活动。至今为止举办的“国家日”活动改名为“世界咖啡”及“未来咖啡”，它从以往单一的国家介绍改为包括日本文化介绍在内的世界各国的文化、习俗等的介绍活动，由志愿者小组及外国市民在丰田环球广场或松坂屋前的小广场举行，希望众多市民轻松愉快地参加。并且，以地区的居民为中心，在其生活的当地开展地域交流活动，我们会给与协助。

## O foco do ano de 2017

Neste ano de 2017, pretendemos nos esforçar ainda mais para complementar os eventos e programas juntamente com os estrangeiros e com os moradores deste município. O Dia Nacional, que foi implementado até agora como o World Cafe, o Mirai Cafe, através dos grupos de voluntários e os cidadãos estrangeiros, utilizam o Toyota Global Square, a área de passagem de pedestres, entre o T-Face e o Matsuzakaya, etc, para expandir programas divertidos, onde as pessoas possam participar à vontade. E para que as pessoas da região possam construir locais de intercâmbio internacional, daremos suporte.

### 賛助会員募集のご案内

年会費 個人：1口1,000円 法人・団体：1口10,000円

振込先：豊田信用金庫 本店営業部 普通口座 9062652

公益財団法人豊田市国際交流協会 理事長 豊田彬子

豊田市国際交流協会は皆様の温かいご支援に支えられています。  
ご理解とご協力を心より感謝申し上げます。

編集・発行

公益財団法人豊田市国際交流協会（TIA）

〒471-0034 愛知県豊田市小坂本町1-25

豊田産業文化センター3階

TEL：0565-33-5931 FAX：0565-33-5950

Email：tia@hm.aitai.ne.jp

<http://www.tia.toyota.aichi.jp/>



